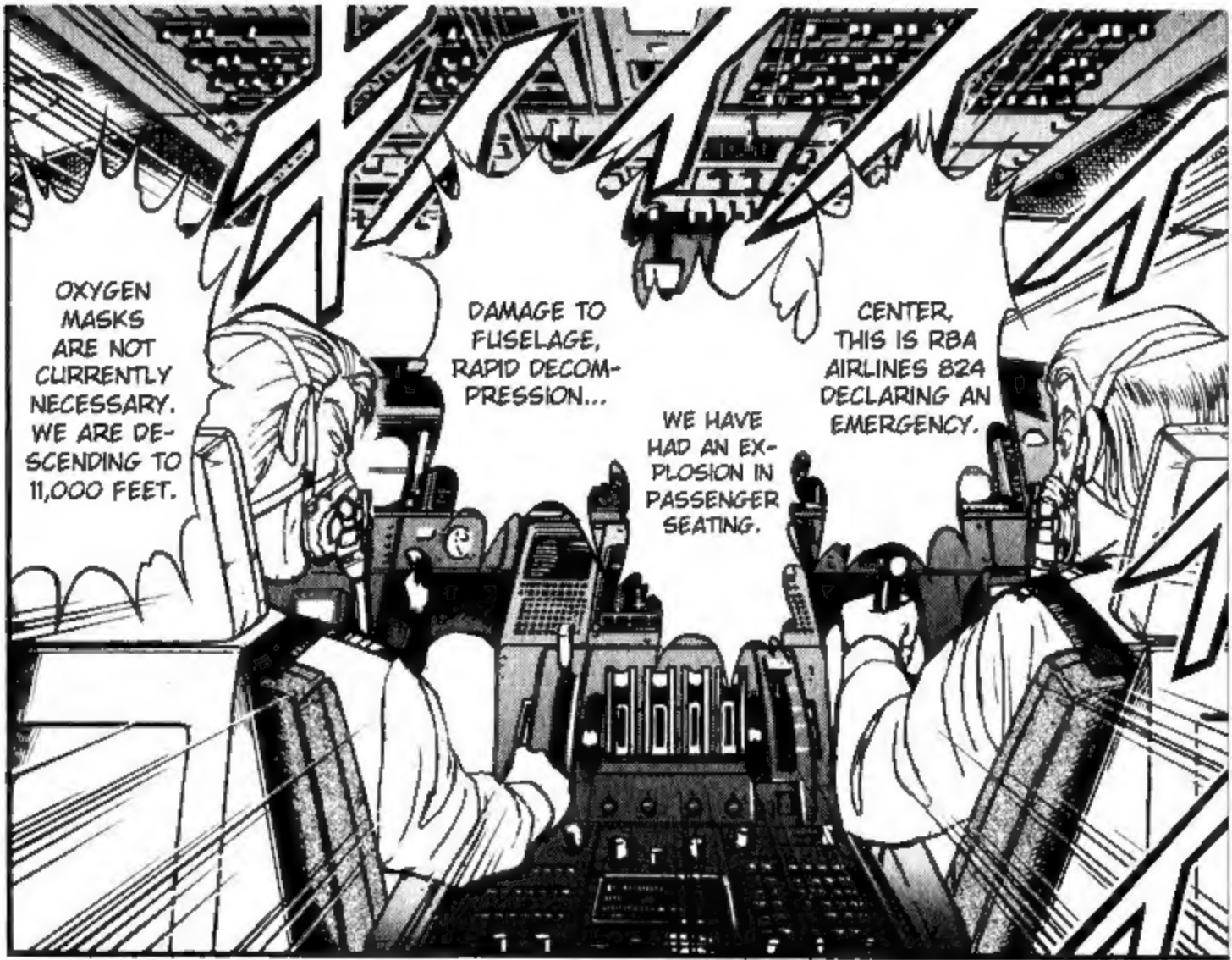
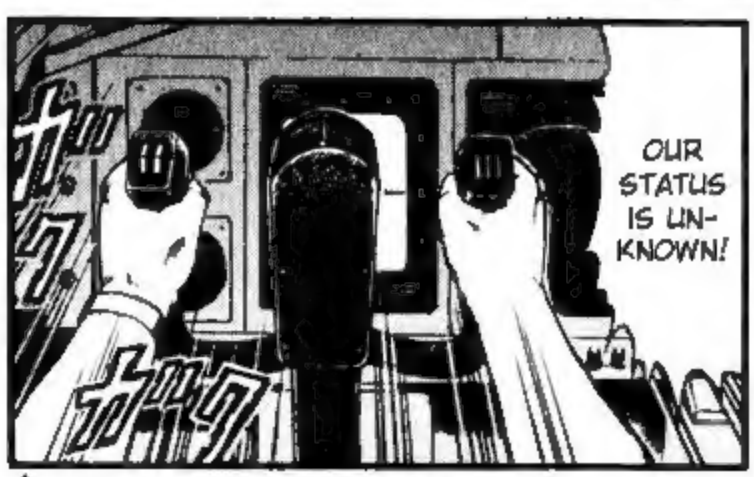
Act 4
PARALLEL-II
パラレルツー

1

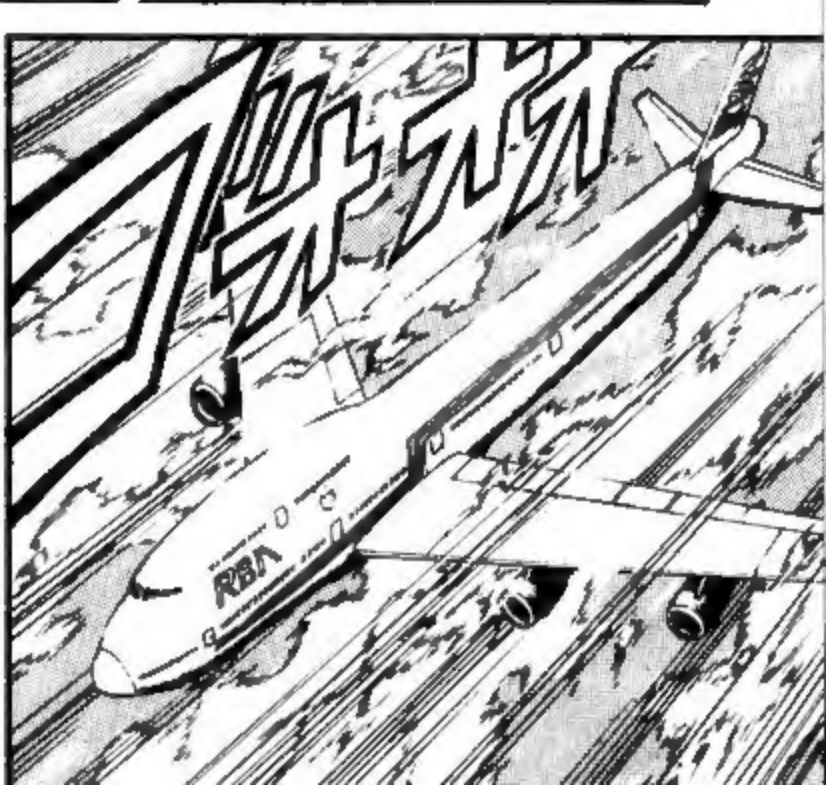
SHIT!
GYAAAAA
DWAAAH
RBA


OXYGEN MASKS ARE NOT CURRENTLY NECESSARY. WE ARE DESCENDING TO 11,000 FEET.
DAMAGE TO FUSELAGE, RAPID DECOMPRESSION...
WE HAVE HAD AN EXPLOSION IN PASSENGER SEATING.
CENTER, THIS IS RBA AIRLINES 824 DECLARING AN EMERGENCY.


OUR STATUS IS UNKNOWN!

WE ARE UNABLE TO CONTACT THE CABIN ATTENDANTS.

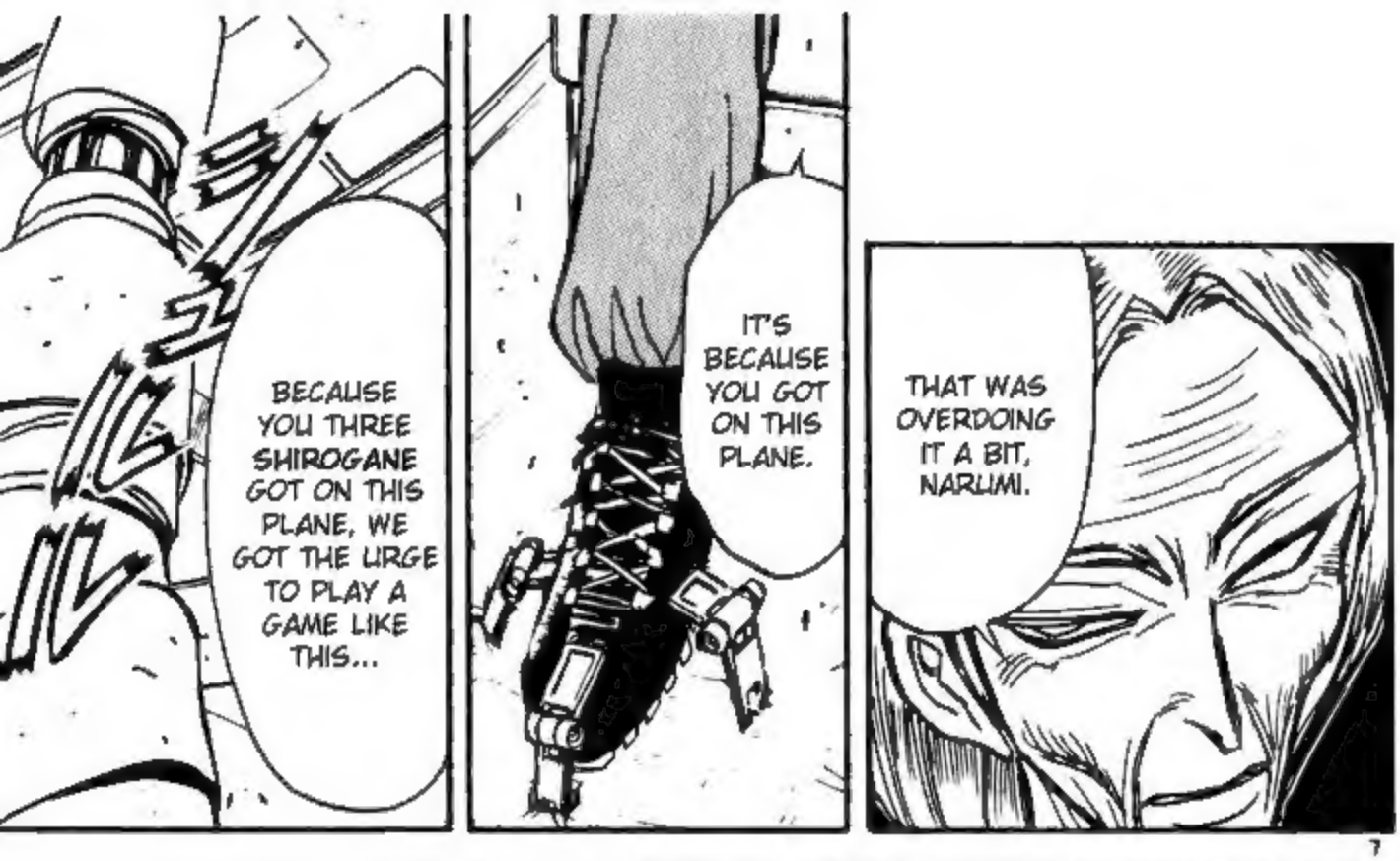
WH-WHAT'S THAT!?


RBA

I AM MAGDALEN.
THERE WILL BE...
A GAME PLAYED ON THIS AIRPLANE, BEGINNING NOW.
ARE YOU...A HIJACKER ...?
I AM AN AUTO-MATON.
WH-WHAT ARE YOUR DEMANDS ...?

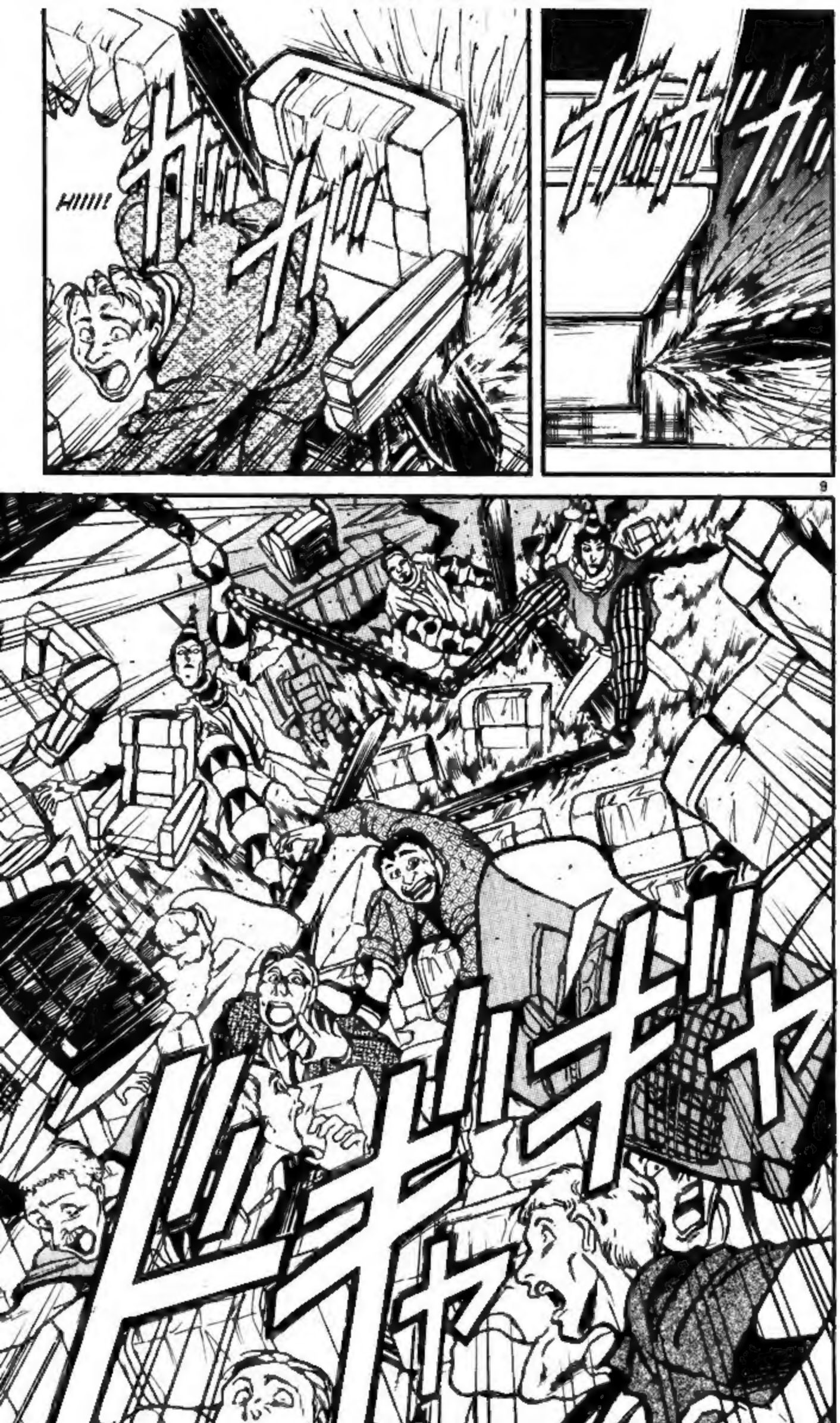
FOR ALL OF YOU...
TO DIE.

SHIT! HE EXPLODED WHEN I STABBED HIM.
THESE AUTOMATA SELF-DESTRUCT IF THEY ARE CUT OR STRUCK.
THAT'S WHY I TOLD YOU TO STOP, NARUMI.

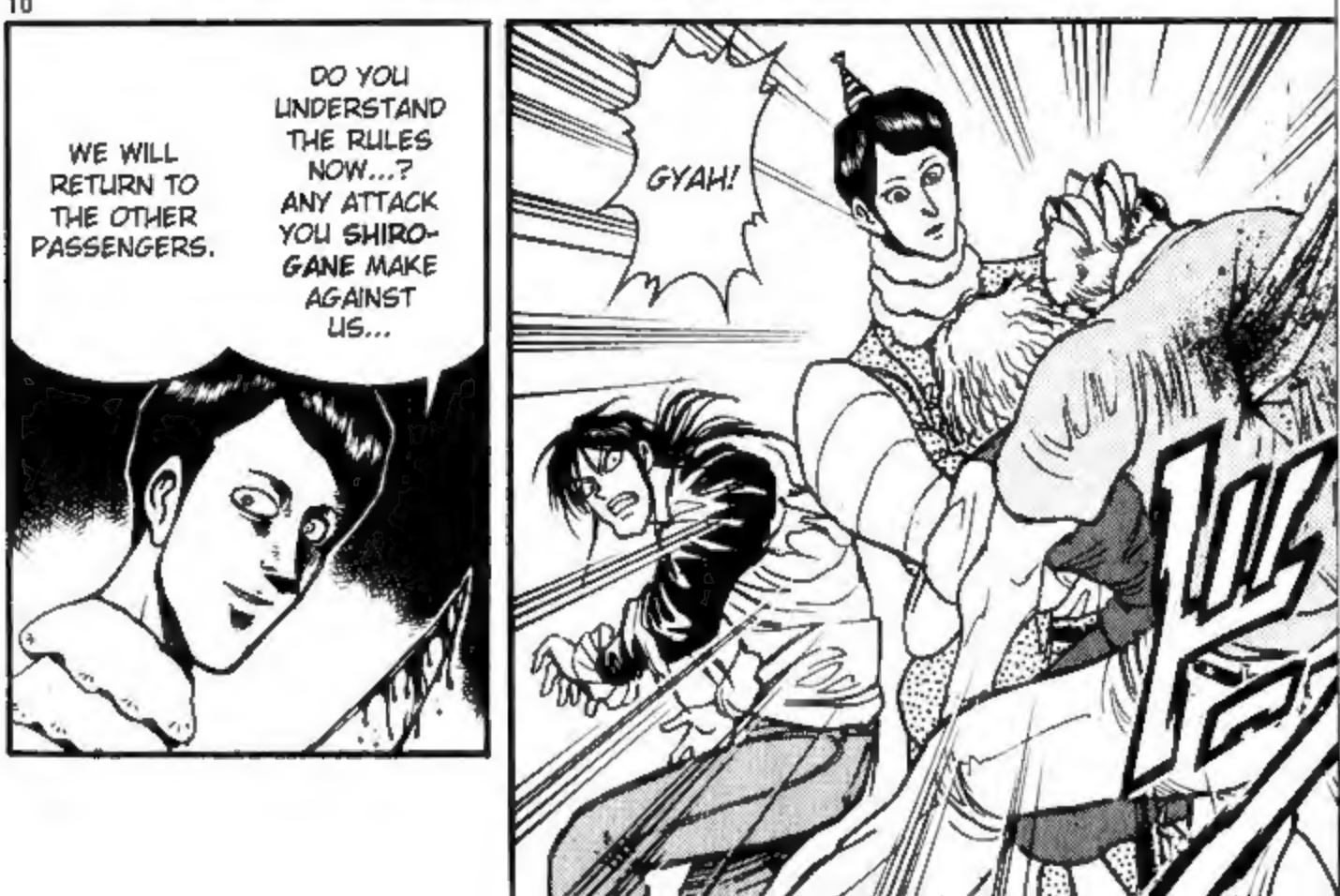

BECAUSE YOU THREE SHIROGANE GOT ON THIS PLANE, WE GOT THE URGE TO PLAY A GAME LIKE THIS...
IT'S BECAUSE YOU GOT ON THIS PLANE.
THAT WAS OVERDOING IT A BIT, NARUMI.

LET'S PLAY.
SO ...

... DAMN IT.
CONTROL YOURSELF, NARUMI! ANOTHER EXPLOSION WILL TAKE THE PLANE DOWN.
YOU BAS-TARDS ...
THINGS SEEM TO HAVE STABI-LIZED.
IT APPEARS WE'VE ARRIVED AT 11,000 FEET.
HOW ARE WE TO PLAY THIS GAME?
8
NOW, LET US EXPLAIN HOW THE GAME WORKS.
THEY'RE MONSTERS ...
AH... AH...
HELP US...

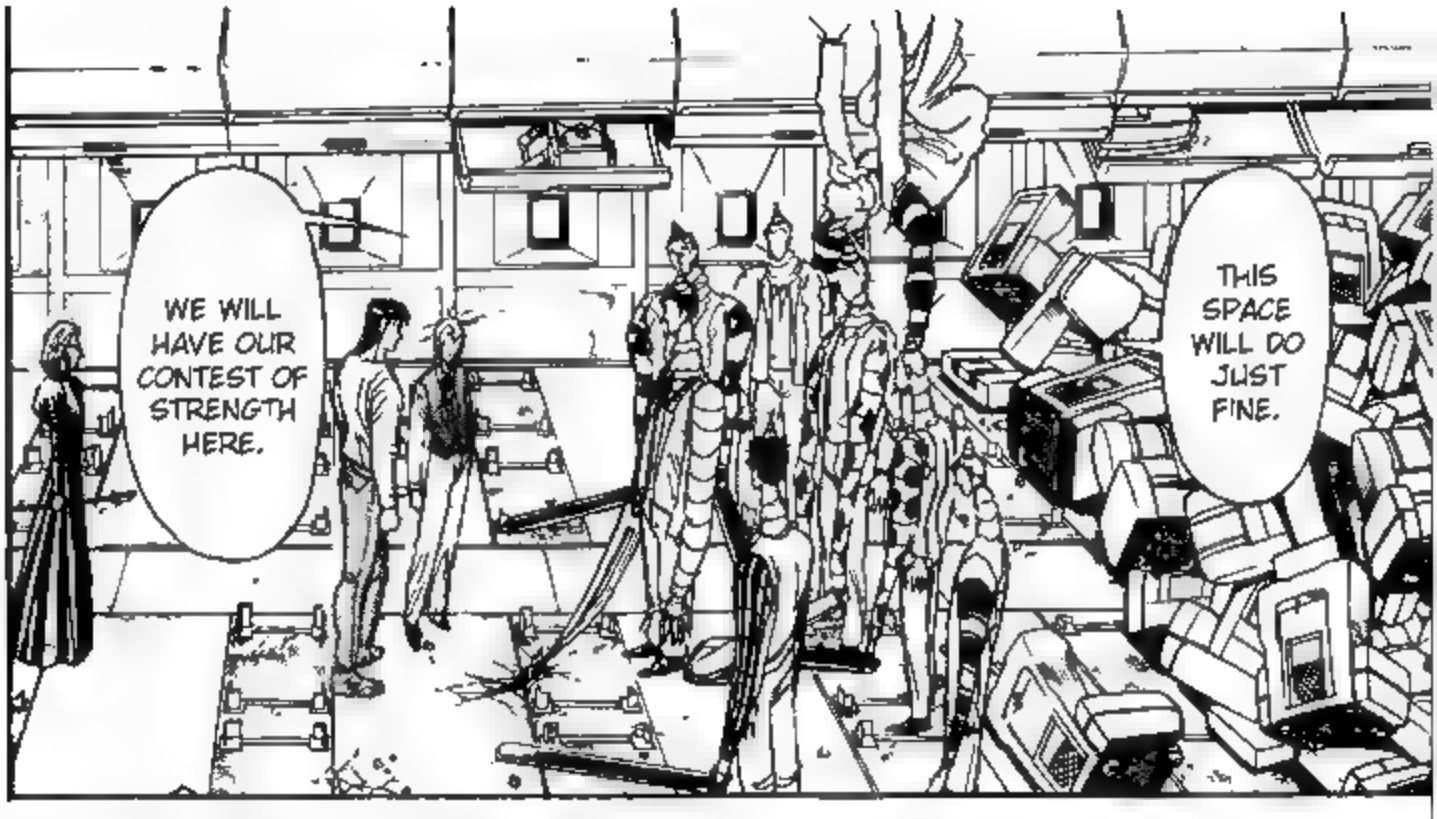

HIIII!
ガガガ
ガガガ
ガガガ

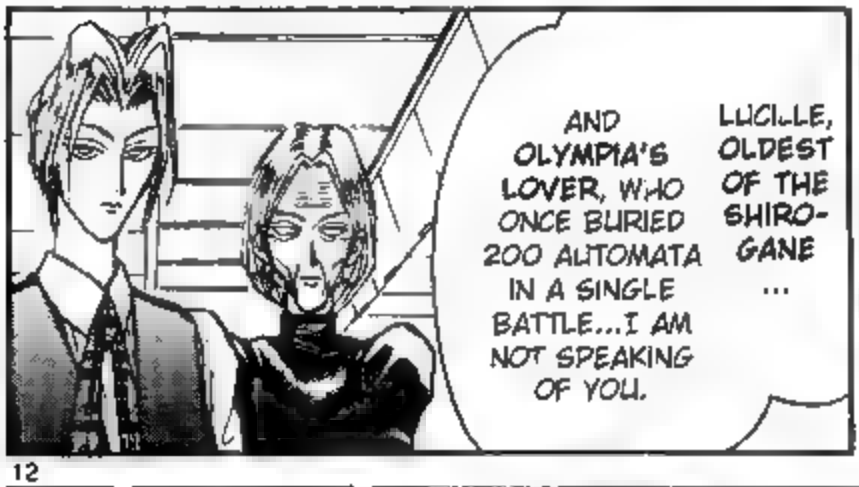
AH...!
AH...!
FUCK OFF!


WE WILL RETURN TO THE OTHER PASSENGERS.
DO YOU UNDERSTAND THE RULES NOW...? ANY ATTACK YOU SHIRO-GANE MAKE AGAINST US...
GYAH!

WAIT, NARUMI!
TAKE A LOOK AT WHAT YOUR RASH ACTIONS HAVE ALREADY CAUSED!
WHY ...
YOU ...!
SO WHAT SHOULD I HAVE DONE, THEN? JUST LET THOSE KIDS DIE!?
SO ...

HE REALLY IS... TOTALLY COLD-BLOODED ...
YOU BAS-TARD ...
GUY ...
THEN YES.
IF IT WAS UNAVOID-ABLE...


WE WILL HAVE OUR CONTEST OF STRENGTH HERE.
THIS SPACE WILL DO JUST FINE.


AND OLYMPIA'S LOVER, WHO ONCE BURIED 200 AUTOMATA IN A SINGLE BATTLE...I AM NOT SPEAKING OF YOU.
LUCILLE, OLDEST OF THE SHIRO-GANE ...

WORD IS SPREADING OF YOU AMONG US AUTOMATA.

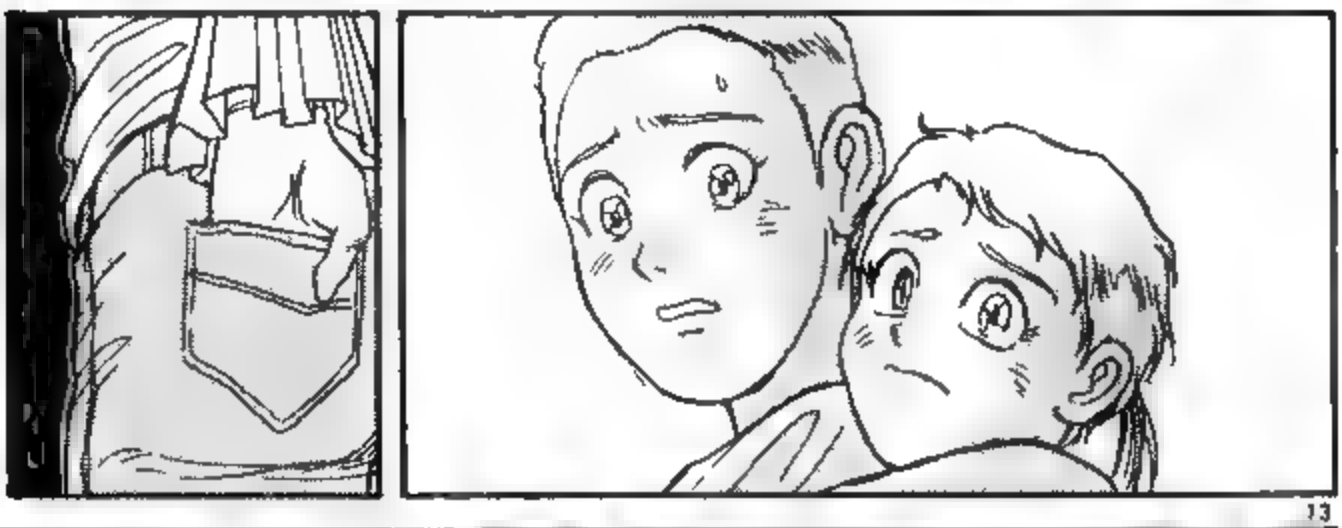
IF YOU DEFEAT US BARE-HANDED, THIS PLANE WILL BE ABLE TO LAND SAFELY IN SHANGHAI.

IT WILL BE DONE HERE.
WE HAVE AMONG US NINE OF OUR COMRADES WHO WISH TO BATTLE YOU.

DON'T WORRY. WE ARE MADE SO THAT WE WILL NOT EXPLODE IF YOU DEFEAT US WITH YOUR BARE HANDS.

I SPEAK OF THE NEWCOMER SHIROGANE WHO DE-STROYS AUTOMATA WITH HIS BARE HANDS.

YEAH ...
IT SEEMS WE HAVE NO OTHER CHOICE.
HMPH ...
LU-CILLE?



LUCILLE, GET THE PASSENGERS TO A SAFE PLACE.

THAT'S ALL RIGHT. WE WANT YOU TO BE ABLE TO FIGHT WITHOUT HOLDING BACK.
.....

I'M GONNA SCATTER ALL YOU BASTARDS ACROSS THE SKY.
OKAY, THEN ...

UN-
DER-
STOOD.
AND, LUCILLE, DON'T EVEN THINK ABOUT DOING ANYTHING UNNECES-
SARY.

YES ...
AS FOR YOU, GUY, REMOVE THE THREADS CONNECTING YOU TO OLYMPIA.

ど
3
COME THIS WAY, NOW.
ど
3
AH YES. ...
STEW-
ARDESS.

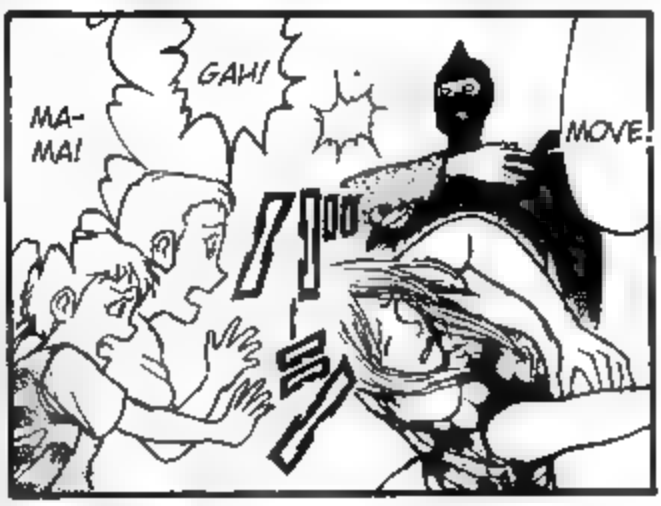
I DON'T NEED YOU TO DRAW ME A PICTURE, GUY.
NARUMI, THE AUTOMATA ARE CAPABLE OF KILLING THEMSELVES AT ANY TIME WHILE PLAYING THIS "GAME".
THIS MAY JUST BE A WAY TO WASTE OUR TIME. BE CAREFUL.

JUST WAIT QUIETLY TO FIND OUT HOW YOUR REP-
RESENTATIVE DOES IN OUR GAME.
HEY, TELL THAT TO THE OTHER HUMANS TOO.

HAHAHAHA!
WELL, THAT'S THE ONLY THING THEY CAN DO ANYWAY!
はは

WHAT !?
WE HAVE A USE FOR THOSE CHILDREN.
YOU, WAIT A MINUTE.

THESE CHILDREN WILL BE OUR SCOREBOARD FOR THIS GAME.
きゃあ
あぁ
キャキャキャ


GAH!
MA-MA!
MOVE!

WHAT THE HELL ARE YOU DOING!?

WE'LL BREAK THEIR FINGERS.
ONE BY ONE ...

IF OUR ATTACKS AGAINST YOU ARE SUCCESSFUL ...

HAHAHA!
AHAHAHAHA!
YOU ...
YOU BAS-TARDS ...

YOU FUCKING ASS-HOLE!

THAT'S AN INTERESTING IDEA. SO THE AUTOMATA ALSO HAVE THE ARISTOCRATIC APPRECIATION FOR DECADENCE AND CRUELTY.
GUY !!

SO I CAN'T UNDERSTAND THE PAIN OF OTHERS.
MY APOLOGIES. THANKS TO THE AQUA VITAE, I DO NOT FEEL PAIN.

RIGHT NOW, GUY, I HATE YOU MORE THAN ANY OF THOSE DOLLS. THAT IS HOW PAINFUL YOU ARE TO BE AROUND.

BUT, IF FINGERS ARE GOING TO BE BROKEN, THEY MIGHT AS WELL BE MORE VALUABLE ONES...
I DIDN'T SUGGEST ANYTHING LIKE THAT.
IT CERTAINLY FEELS UNPLEASANT TO BE PRAISED BY OLYMPIA'S LOVER...
BUT I'M NOT GOING TO STOP.
WHAT'S THAT?

17

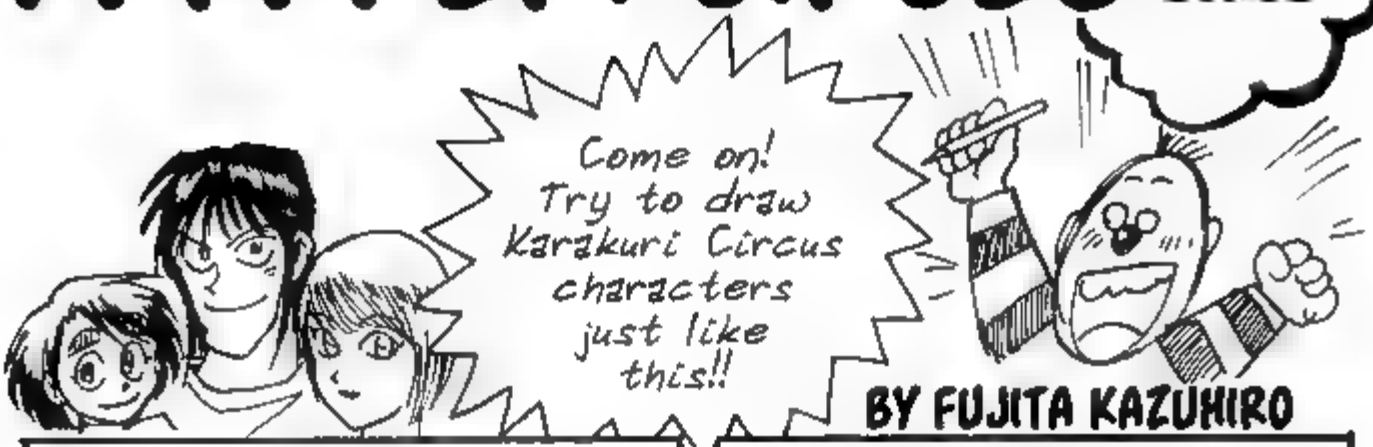
DO YOU REALLY WANT TO MISS YOUR CHANCE TO TEAR THEM OFF?
THESE FINGERS, BY MANIPULATING OLYMPIA, HAVE BROKEN YOUR COMRADES.
THESE FINGERS ARE BEAUTIFUL, ARE THEY NOT?

〈掲載・週刊少年サンデー平成12年6号より平成12年14号まで〉

HERE THEY ARE AT LAST!

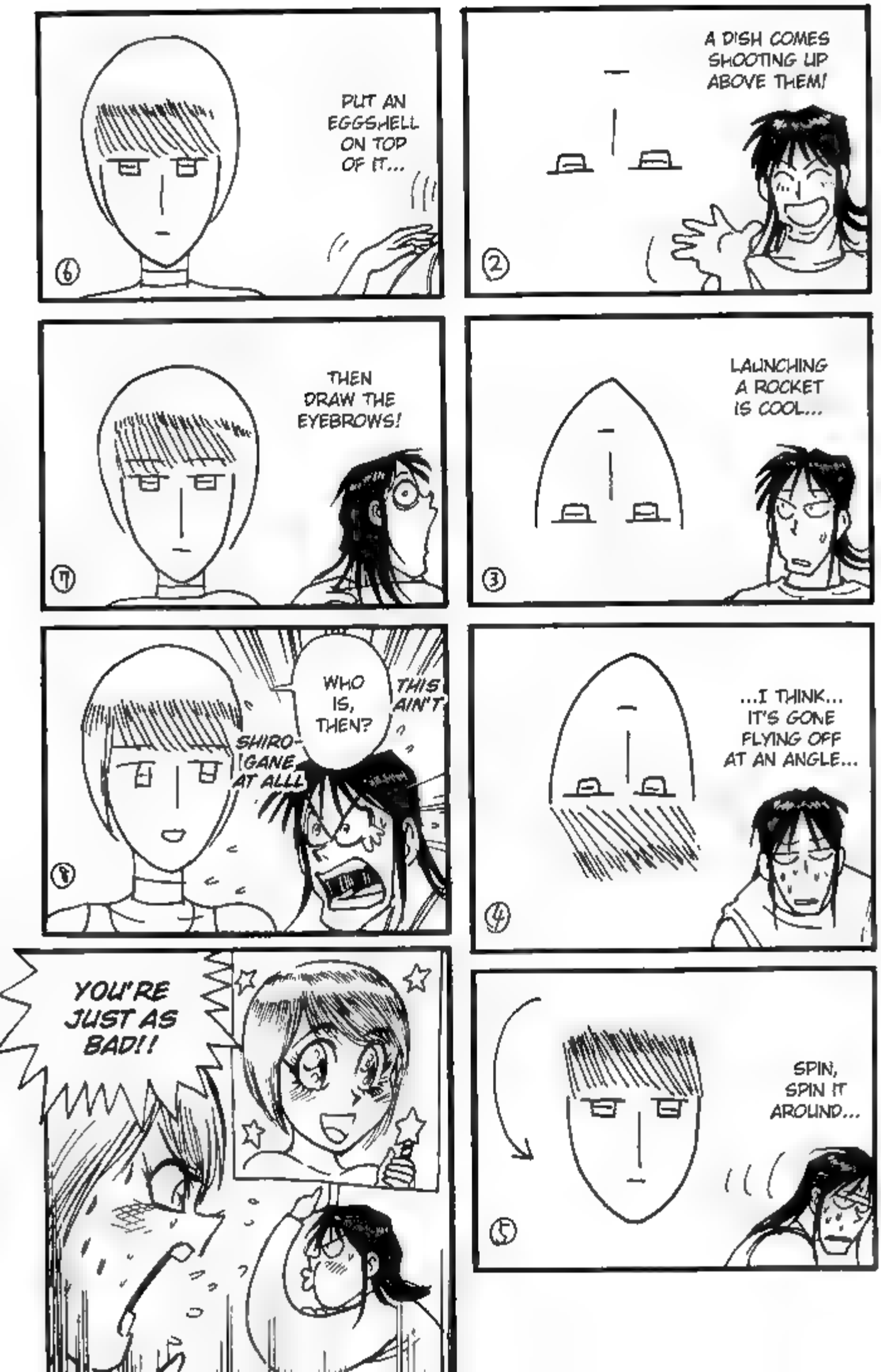
KARAKURI CIRCUS

DRAWING SONGS



BY FUJITA KAZUHIRO

WHAT'S THE PROBLEM, SHIROGANE?
WAAHH! THAT'S NOT KATOU AT ALL!
NARUMI IN VOLUME 3
THAT HEAD IS WAY TOO SCREWED UP, EVEN IF YOU HAVEN'T SEEN ME IN A WHILE!!
BY: SHIROGANE
DRAWING SHIROGANE
START WITH TWO FLYING HATS!
.....
SOME OF THE PUDDING... IS DRIPPING OUT...
...SUNS PEEKING OUT ON THE SIDE, POKONPOKON...
OH NO... SHARK FINS...!
BANGS COMING DOWN POSHO-POSHO!


A DISH COMES SHOOTING UP ABOVE THEM!
②
LAUNCHING A ROCKET IS COOL...
③
...I THINK... IT'S GONE FLYING OFF AT AN ANGLE...
④
SPIN, SPIN IT AROUND...
⑤
PUT AN EGGSHELL ON TOP OF IT...
⑥
THEN DRAW THE EYEBROWS!
⑦
WHO IS, THEN?
THIS AIN'T SHIRO-GANE AT ALL!
⑧
YOU'RE JUST AS BAD!!

THE END

SORRY. YOU PROBABLY SHOULDN'T USE THIS.

からくりサーカス⑬

少年サンデーコミックス

2000年7月15日初版第1刷発行　（検印廃止）

著者　藤田和日郎
©Kazuhiro Fujita　2000
発行者　亀井　修

印刷所　中央精版印刷株式会社

PRINTED IN JAPAN

発行所　(101-8001)東京都千代田区一ツ橋二の三の一　株式会社 小学館
振替(00180—1—200)
TEL　販売03(3230)5749 編集03(3230)5480

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作部」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。　制作部（TEL　0120-336-082）

●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。

R〔日本複写権センター委託出版物〕

本書の一部または全部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。複写を希望される場合は、日本複写権センター（TEL　03-3401-2382）にご連絡ください。

ISBN4—09—125683—X

人気作、話題作がまとめて読める!! 少年サンデーコミックス 絶賛発売中!!

■超時空要塞マクロスII 全1巻 構成・作画／河畑孝吉
■熱筆！まんが学園!! 上・下巻 構成・作画／飯塚裕之 小野敏洋
■ますらお 全8巻 北崎 拓
■ふ・た・り 全6巻 北崎 拓
■たとえばこんなラヴ・ソング 全6巻 北崎 拓
■新版バーチャファイター 全3巻 原作・作画／七月鏡一 藤原芳秀
■スペシャルARMS 1～12巻 原作・作画／皆川亮二
■スプリガン 全11巻 原作／たかしげ宙 作画／皆川亮二
■SKYΘ 全1巻 原作／たかしげ宙 作画／皆川亮二
■真・異界武芸帖サムライスピリッツ 全1巻 原作・作画／七月鏡一
■エンヤーKODOMO忍法帖 全4巻 森下裕美
■ドルフィン・ブレイン 1～2巻 山田玲司
■吉田聡傑作短編集 バードマン★ラリー 吉田 聡
■DADA！ 全8巻 赤司かずたか
■影 組 全1巻 あだち充
■H 2（エイチ・ツー） 全34巻 あだち充
■虹色とうがらし 全11巻 あだち充
■ラフ 全12巻 あだち充
■タッチ 全26巻 あだち充
■ナイン 全5巻 あだち充
■名探偵コナン 1～27巻 青山剛昌
■YAIBA 全24巻 青山剛昌
■青山剛昌短編集 全1巻 青山剛昌
■4番サード 全1巻 青山剛昌
■まじっく快斗 1～3巻 青山剛昌
■烈火の炎 1～24巻 安西信行
■R・PRINCESS 全3巻 安西信行
■パスポート・ブルー 1～4巻 石渡 治
■"LOVE" 全30巻 石渡 治
■B・B 全31巻 猪熊しのぶ
■SALAD DAYS 1～9巻 河合克敏
■モンキーターン 1～13巻 河合克敏
■帯をギュッとね！ 全30巻 河合克敏
■ガンバFly high 1～30巻 原作／稲垣理一郎 作画／菊田洋之
■オッス！少林寺 全7巻 岸みきお
■未完成ファミリー 1～5巻 北崎 拓
■なぎさMe公認 全18巻 桐山光侍
■戦国甲子園 九犬士伝説 1～6巻 草場道輝
■ファンタジスタ 1～3巻 楠 桂

■鬼切丸 1～18巻 楠 桂
■楠桂傑作集 全1巻 楠 桂
■かってに改蔵 1～7巻 久米田康治
■太陽の戦士ポカポカ 全5巻 久米田康治
■行け!!南国アイスホッケー部 全23巻 久米田康治
■育ってダーリン!! 1巻 久米田康治
■ファンシー雑技団 全3巻 黒葉潤一
■砂浜の野球部 全11巻 コージィ♡城倉
■A・BOY 全3巻 越川暢雄
■感動王列伝 3巻 取材・構成／樹林伸 作画／ねむねむ
■GS美神 極楽大作戦!! 全39巻 椎名高志
■(有)椎名百貨店 1～3巻 椎名高志
■WONDER SCHOOL BOY 全8巻 清水洋三
■オレが一番!! 全5巻 酒迎謙志
■ダイナマ伊藤！ 1巻 杉本ペロ
■東京刑事 1～4巻 鈴木けい一
■東京番長 全12巻 鈴木けい一
■め組の大吾 全20巻 曽田正人
■犬夜叉 1～16巻 高橋留美子
■らんま1/2 全38巻 高橋留美子
■うる星やつら 全34巻 高橋留美子
■感動王列伝 2巻 取材・構成／樹林伸 作画／細井康雄
■孤島の冒険者 全3巻 高橋よしひろ
■白蓮のファング 全4巻 高橋よしひろ
■マーベラス 1～2巻 高橋よしひろ
■あらかると 全5巻 武村勇治
■リベロ革命!! 1～2巻 原作／大石まさる 作画／武村勇治
■神聖モテモテ王国 1～6巻 田中モトユキ
■ゲイン 全7巻 ながいけんいち
■キャットルーキー 1～18巻 なかいま強
■トキオ 全6巻 丹羽啓介
■タフ 全5巻 中原 裕
■ぶっちぎり 全14巻 中原 裕
■天使な小生意気 1～4巻 西森博之
■スピンナウト 全4巻 西森博之
■今日から俺は!! 全38巻 西森博之
■甘く危険なナンパ刑事 全2巻 橋口隆志
■ウインドミル 1～7巻 橋口隆志
■ゴーゴーえっちゃんのキャスター参るゾ！ 全2巻 橋口隆志

■DAN DOH!! 1～26巻 原作／坂田信弘 作画／万乗大智
■フリーキック！ 全8巻 原 秀則
■ジャストミート 全19巻 原 秀則
■ふぁうるちっぷ 全2巻 原 秀則
■からくりサーカス 1～13巻 藤田和日郎
■うしおととら 全33巻 藤田和日郎
■うしおととら外伝 全1巻 藤田和日郎
■藤田和日郎短編集 夜の歌 全1巻 藤田和日郎
■感動王列伝 1巻 取材・構成／樹林伸 作画／細井康雄
■ジーザス 全13巻 藤原芳秀
■拳 児 全21巻 藤原芳秀
■タキシード銀 全15巻 松田隆智 作画／藤原芳秀
■ワープボーイ 全4巻 松田隆智 作画／藤原芳秀
■天然戦士G 全3巻 松浦聡彦
■MAJOR 1～29巻 原作／満田拓也 作画／松森ナヲヤ
■健太やります！ 全26巻 満田拓也
■潰魂!!! 1巻 南ひろたつ
■もうスンゴイ!!! 全1巻 南ひろたつ
■デビデビ 1～12巻 三好雄己 原作／三好雄己 作画／タケクル
■秘拳伝キラ 全6巻 村枝賢一
■かもしか！ 1～4巻 村枝賢一
■俺たちのフィールド 全34巻 村枝賢一
■俺たちのフィールド〈外伝〉 全1巻 村枝賢一
■佃島バイレーツ 全2巻 村枝賢一
■光路郎 全7巻 村川和宏
■歩武の駒 全5巻 山田貴敏
■アクシデンツ 全12巻 山田貴敏
■いただきます！ 全11巻 山田貴敏
■お・ね・が・い 山田貴敏サッカー短編集 山田貴敏
■風の伝承者 全10巻 原作／諸星一郎 作画／ゆうきまさみ
■じゃじゃ馬グルーミン★UP！ 1～23巻 ゆうきまさみ
■機動警察パトレイバー 全22巻 ゆうきまさみ
■ゆうきまさみ短編集 となりの異邦人 ゆうきまさみ
■㊒商店特盛劇場 全1巻 吉田 聡
■噂の男前！ 全9巻 吉田 聡
■ちょっとヨロシク！ 全12巻 吉田 聡

SHONEN SUNDAY COMICS

発行／小学館

translation by funnuraba.tumblr.com

Thanks to Judash137 on the mangafox forums
for removing the Japanese text, and to the
anonymous person who tipped me off to that!

Any group with more experience or skill
is welcome to take over at any time or
to redo chapters I have already done
if they are below the quality that
this series deserves.